



"Einzigartige Sportmöglichkeiten in traumhafter Umgebung"





Das BSFZ Obertraun liegt idyllisch eingebettet zwischen Hallstättersee und Dachstein am Fuß des Krippensteins. Eine einmalige, attraktive Landschaft, saubere, gesunde Luft, freundliche Menschen und ein phänomenales Angebot an Sportstätten und Möglichkeiten machen unser Haus zu einem Sportzentrum von internationalem Rang.

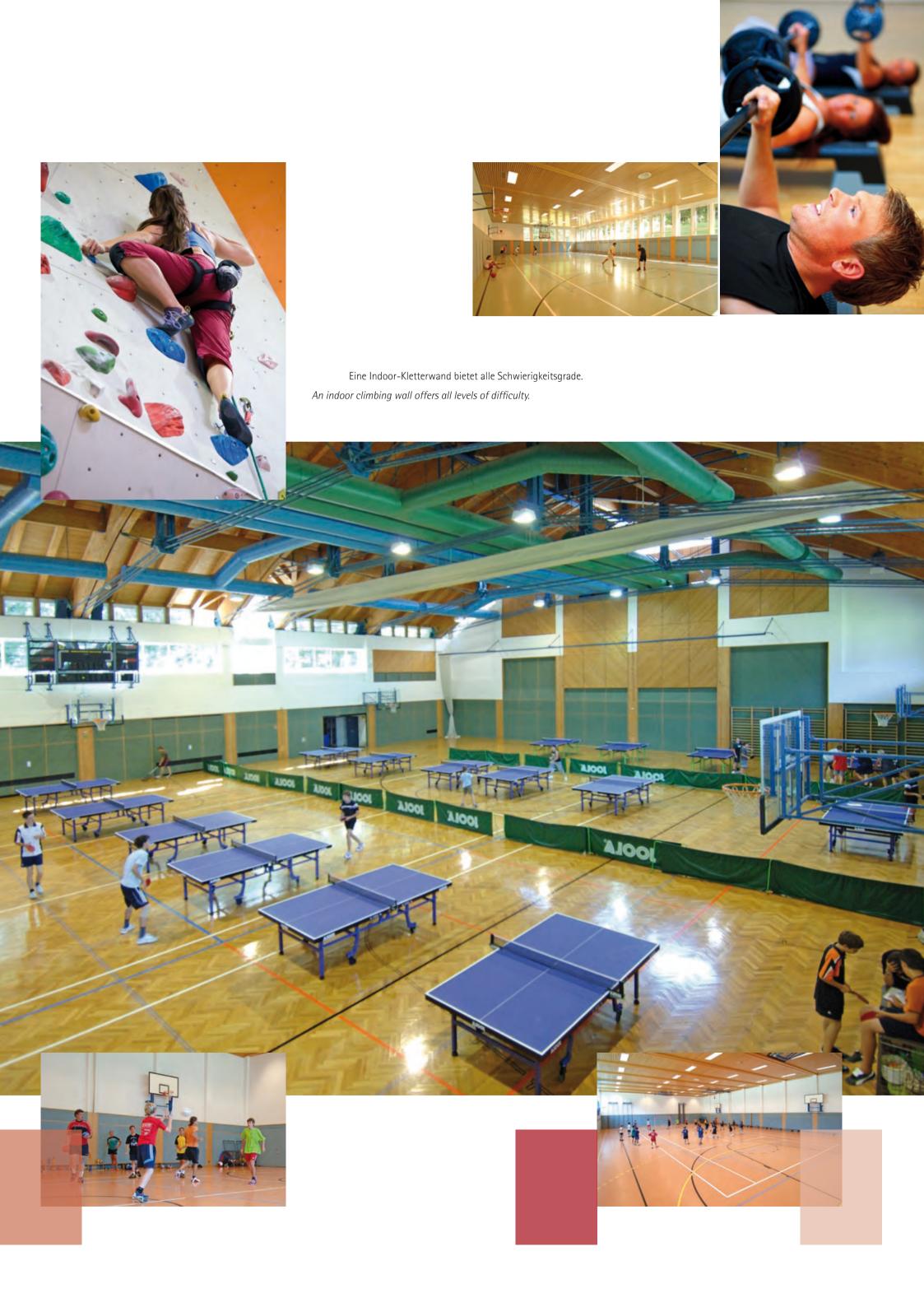
The Obertraun NSRC is nestled in an idyllic setting between Lake Hallstatt and Dachstein, at the foot of the Krippenstein. The truly unique and beautiful landscape, clean, healthy, fresh air, friendly people and the phenomenal spectrum of sports and facilities on offer gives our centre international status.



Aufgrund der hervorragenden, auch international geschätzten, Schneelagen der "Dachstein–Region", ist unser Haus im Winter bestens als Standort für Schikurse geeignet.

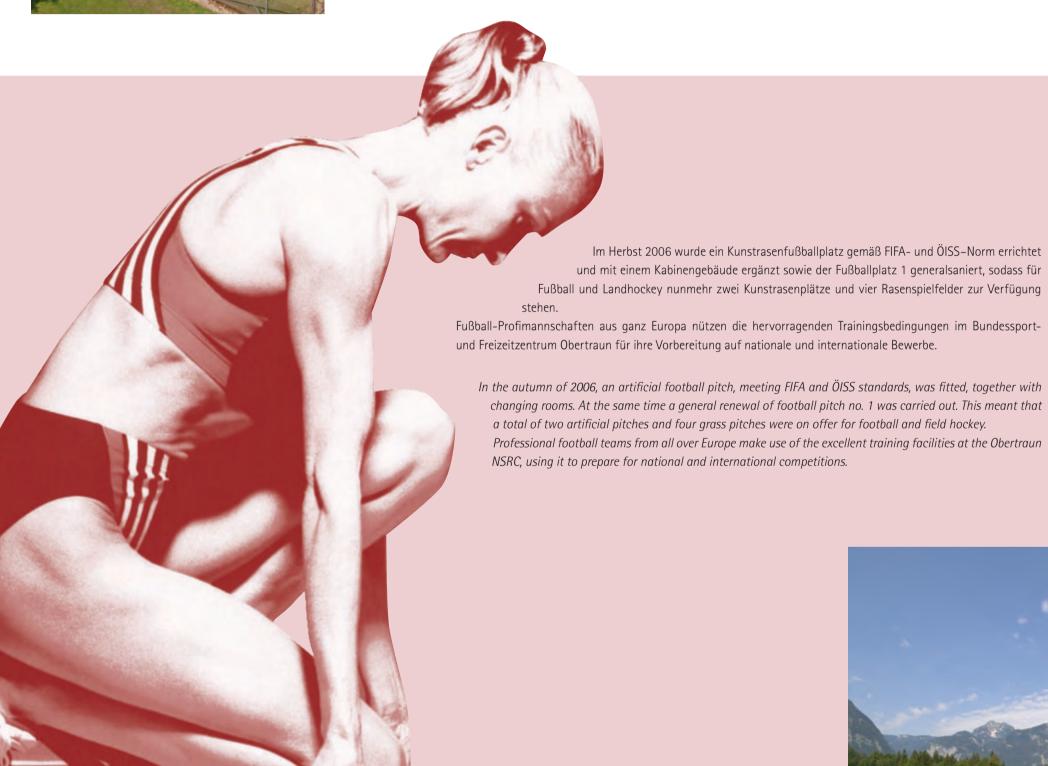
Due to the excellent and internationally renowned snow conditions in the Dachstein mountain range our centre is the perfect location for skiing lessons during the winter months.







"Plätze des Erfolgs – die besten Sportmöglichkeiten Österreichs"





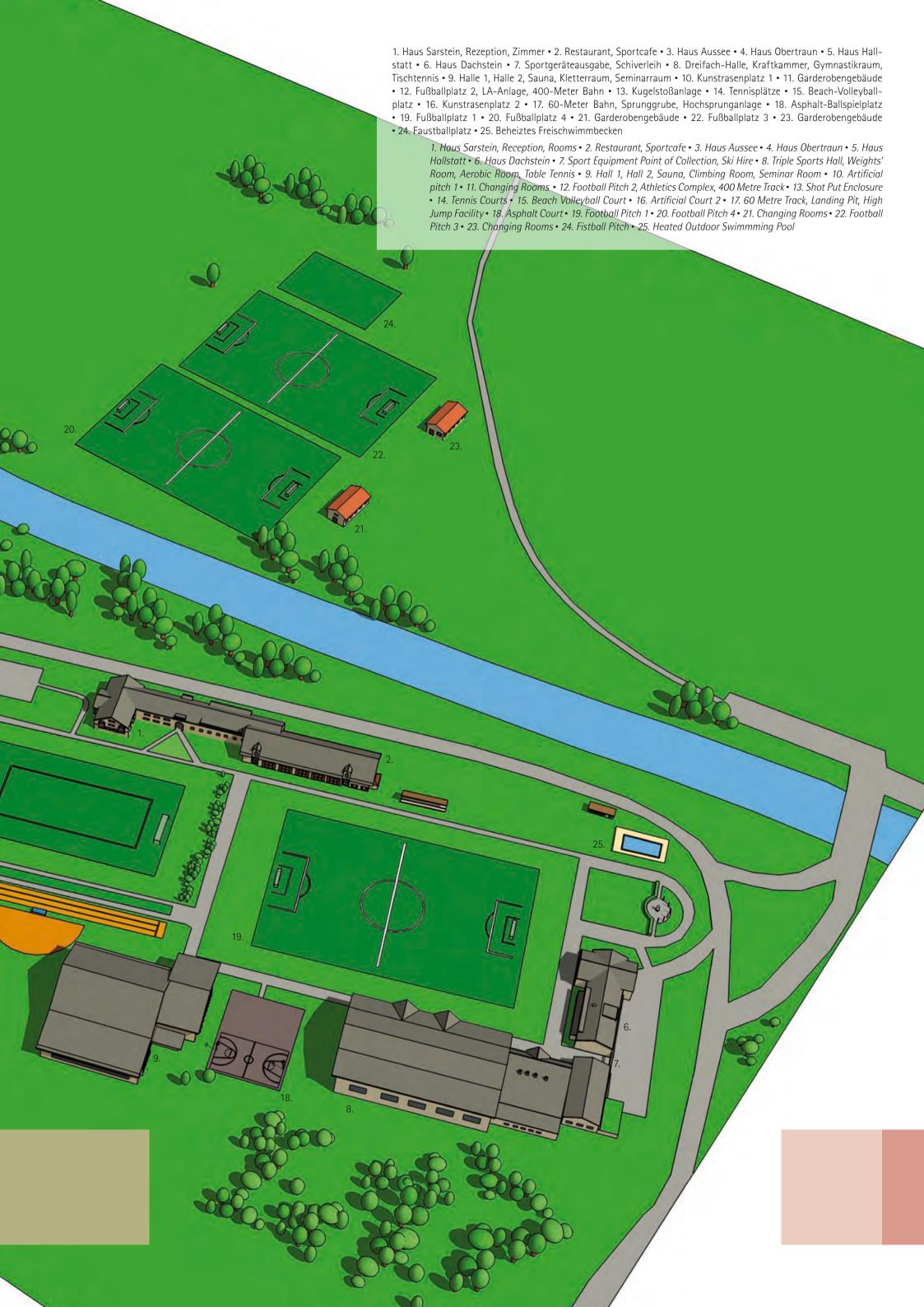
Darüber hinaus bietet das BSFZ Obertraun ein permanentes Faustball-Rasenfeld, ein Beach-Volleyballfeld, fünf mit Kunstrasen belegte Tennisplätze und einen Asphaltplatz für Handball, Volleyball und Basketball, der im Winter als Eislaufplatz mit Flutlicht dient. Für Leichtathletik sind eine 400-Meter Bahn, eine 60-Meter Bahn, zwei Hoch- und zwei Weitsprung- sowie eine Kugelstoßanlage vorhanden.

In addition to this, the NSRC at Obertraun offers a permanent fist-ball court, a Beach Volleyball court, 5 artificial lawn tennis courts, and an asphalt court for handball, volleyball and basketball. This is used as an ice rink in the winter months. This is flood lit. For athletics, there is a 400 metre track, a 60 metre track, two high and two long jump facilities as well as a shot put enclosure.









"... und nach dem Training zum Entspannen in die Sauna, den Pool oder den See"

Entspannen Sie sich nach anstrengendem Training in unserem modernen Saunabereich oder regenerieren Sie sich im solargeheizten Freischwimmbecken und auf der Liegewiese.

Relax after a hard training session in the modern sauna area or revitalise yourself in the solar heated, outdoor pool with a lie down afterwards

Im großzügig angelegten Saunabereich des Bundessport- und Freizeitzentrums Obertraun stehen Ihnen zwei Sauna- und eine Infrarotkabine, ein Kaltwasserbecken und ein moderner Regenerationsbereich zur Verfügung.

The large sauna area at the Obertraun National Sports and Recreation Centre comprises of two saunas, an infrared cabin, a cold water pool and a modern regeneration are.





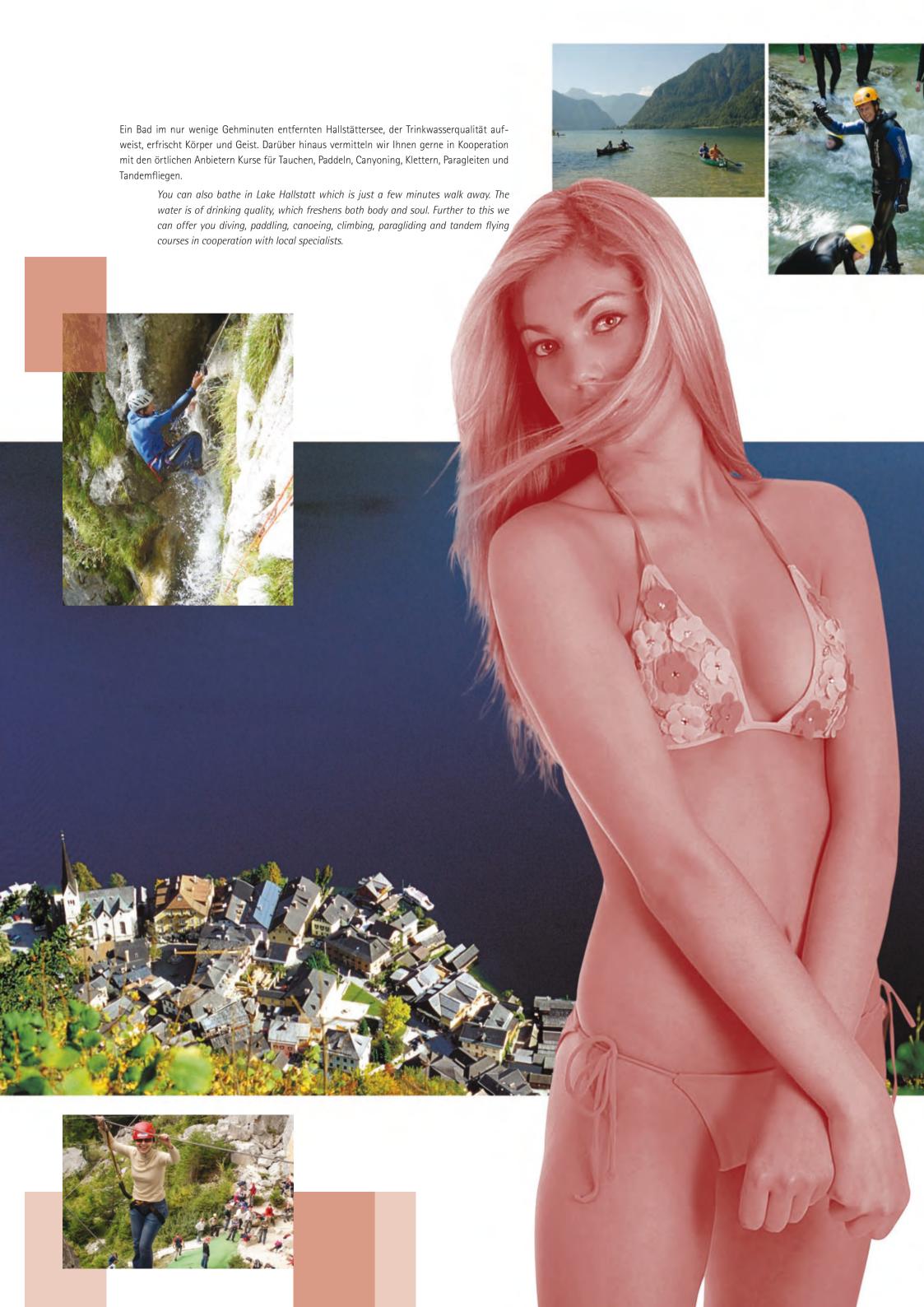






Der Massage- und Therapiebereich mit integrierter Infrarotkabine runden das Angebot im BSFZ Obertraun ab.

A massage and therapy area, with an integrated infrared cabin, round off the portfolio of facilities at the Obertraun NSRC.





"Sportlergerechte Spezialitäten unbeschwert genießen"



Die moderne Küche bietet in der gepflegten Atmosphäre des Restaurants mit dem neu errichteten Wintergarten ein sportgerechtes und abwechslungsreiches Frühstücks-, Mittags- und Abendbuffet. Naturbelassene Produkte aus der Region sind ein fester Bestandteil unseres Speiseplanes. Außerhalb der Restaurantzeiten lädt das Sportcafe mit seinem freundlichen Ambiente zu einer Pause nach dem Sport ein.

The modern kitchen offers a large variety of culinary delights, starting with nourishing and varying breakfasts, lunches and ending the day with dinner buffets – all served in a lovingly cared for environment with a newly built conservatory. Products of nature from the region form a firm part of our menu planning.

The sport café, with its friendly atmosphere, is the perfect place for a break after training and is available outside the restaurant opening hours.



Alfred Kopp, Küchenchef Alfred Kopp,, Head Chef

Saibling aus dem Hallstättersee auf Safranpüree mit feinen Gemüsestreifen

für 4 Personen: 4 Filets vom Hallstätter Saibling • Karotten • Sellerie • Lauch • 30 dag mehlige Erdäpfel • Zitronensaft • Salz • Pfeffer • Öl • Mehl • Brösel • etwas Weißwein • Safranfäden • Milch • Muskatnuss

Zubereitung: Filets säubern, Haut leicht einschneiden, mit Salz und Zitronensaft gut würzen. Anschließend in 2/3-Mehl-Bröselgemisch beidseitig wälzen und in einer Pfanne mit etwas Öl oder Butter nicht zu heiß braten. Den Fisch aus der Pfanne nehmen. Das Gemüse feinstreifig schneiden, in die Pfanne geben, mit etwas Weißwein und Wasser ablöschen und bissfest dünsten.

Erdäpfel kochen, heiß schälen und passieren, Milch beimengen und mit Salz, Safranfäden, Muskatnuss und Butterflocken verfeinern. Das fertige Erdäpfelpüree mit einem Dressiersack auf die Teller aufspritzen, Saibling und Gemüsestreifen darüber drapieren.

Gutes Gelingen wünscht der Küchenchef!

Fresh char from Lake Hallstatt on a bed of saffron puree with finely cut vegetables

for 4 Persons: 4 filets of Hallstatt char • carrots • cellery • leek • 30 grams potatoes • lemon juice • salt • pepper • oil • flour • breadcrumbs • touch of white wine • saffron • milk • nutmeg • knob of butter

Preparation: clean filets, lightly score skin, season well with salt and lemon juice. Then roll in 2/3 flour/breadcrumb mixture and place in a sauce pan with a little oil or butter and fry on a low heat. Take the fish out of the pan. Cut the vegetables into thin strips, put them in the pan, add a touch of wine and water and steam until ready.

Cook potatoes, peel them while hot and puree them. Add suitable milk, salt, saffron, nutmeg and a knob of butter. Put the mashed potatoes onto the plate, draped with the char and vegetable strips. place at.

Your chef wishes you all the best!











"... in einem modernen, ansprechenden Rahmen neue Energien tanken"



Unser Haus verfügt über 6 Seminarräume für 25 bis 40 Personen sowie einen Vortragssaal, der bis zu 100 Personen Platz bietet. Modernste mediengerechte Technologien und W-Lan garantieren Seminare und Vorträge in höchster Qualität.

Our house has 6 seminar rooms for 25 – 40 people as well as a lecture theatre which fits 100 persons. Modern, multi-media technologies and W-LAN guarantee seminars and lectures of the highest quality .

Das BSFZ Obertraun hat 209 Betten in fünf, um die Sportanlagen gruppierten, Häusern. Alle Zimmer (23 Ein-, 42 Zwei- und 2 Dreibettzimmer sowie 24 Vierbett-Appartements) verfügen selbstverständlich über Dusche, WC und teilweise TV. Die Unterkünfte im Erdgeschoß sind behindertengerecht ausgestattet.

Das Haus "Sarstein" und das Haus "Dachstein" wurden im Jahr 2004 generalsaniert und ausgebaut, so dass sie nunmehr Viersterncharakter aufweisen. Die Häuser "Hallstatt", "Obertraun" und "Aussee" wurden im Winter 2005/06 ebenfalls renoviert. Von jedem dieser Häuser erreicht man auf kurzem Weg bequem die Sportstätten, das Restaurant oder das Sportcafe.

The Obertaurn NSRC offers 209 beds in 5 houses which are grouped around the sports complex. All rooms (23 single, 42 twin and 2 triple rooms as well as 24 four-bed apartments) are of course fitted with a shower, WC and many have a TV. The accommodation on the ground floor is suitable for the disabled.

In 2004, House "Sarstein" and House "Dachstein" were completely renovated and extended to meet 4 star standards. The houses "Hallstatt", "Obertraun" and "Aussee" were also renovated in 2005/2006. You can reach the sports' facilities, the restaurant and the Sportcafe with ease form each house.











"BSFZ Obertraun -Wintersport leicht gemacht"



"... diesen Besuch sollten Sie auf keinen Fall versäumen"

Die einmalige Landschaft der Weltkultur- und Naturerberegion "Hallstatt – Dachstein – Salzkammergut" animiert aber nicht nur zu sportlicher Aktivität sondern ist auch Ausgangspunkt für Ausflüge zu den zahlreichen Sehenswürdigkeiten in unmittelbarer Nähe des Sportzentrums. Ob "Dachstein Höhlenwelten" in Obertraun, "Salzwelten" in Hallstatt oder ein Ausflug in die Kaiserstadt Bad Ischl, den Besucher erwartet in jedem Fall ein eindrucksvolles Erlebnis. Auch Salzburg ist nur eine knappe Autostunde von Obertraun entfernt. Dadurch bieten sich hervorragende Möglichkeiten für Projektwochen oder ein Alternativprogramm. – Die Verbindung Sport mit Kultur findet nirgendwo bessere Voraussetzungen als im Bundessport- und Freizeitzentrum Obertraun.



The unique scenery of the world heritage and nature region of "Hallstatt – Dachstein – Salzkammergut" is about more than just sporting activities, its is also the perfect base for excursions to the large variety of sights which are located close to the sport centre. It doesn't matter if you chose "The Dachstein Caves" in Obertraun, the "Salt World" in Hallstatt or a trip to the Kaisers' residential town of Bad Ischl, all make for an impressive experience. Even Salzburg is just an hour's drive away. This is why this is an excellent opportunity for project weeks or alternative programmes. The connection of sport and culture cannot be experienced at a better place than the Obertraun National Sports and Recreation Centre.





Kontakt

Das BSFZ Obertraun liegt im oberösterreichischen Salzkammergut am Südende des Hallstättersees. Sie erreichen uns

- mit dem Auto A1 Westautobahn Abfahrt "Regau/ Salzkammergut", von dort über Bad Ischl und Hallstatt nach Obertraun. Von Süden kommend auf der A10 Tauernautobahn bis Abfahrt "Eben im Pongau". Von dort über Annaberg, Gosau und Hallstatt bis Obertraun. Oder Sie fahren auf der Bundesstraße B 145 über Liezen und Bad Aussee bis Obertraun.
- mit der Bahn bis Bahnstation "Obertraun-Dachsteinhöhlen", von dort mit dem Postbus oder zu Fuß zwei Kilometer bis ins BSFZ. Wir organisieren auf Wunsch einen Gepäcktransport.

Obertraun NSRC is located in the Upper Austria Salzkammergut at the southern end of Lake Hallstatt. You can find us by:

- Car A1 West Motorway turn off "Regau/Salzkammergut", from there you via bad Ischl and Halstatt to Obertraun. If you are coming from the south, travel along the A10 Tauern Motorway and turn off at "Eben im Pongau". From there travel via Annaberg, Gosau and Hallstatt to Obertraun. Or you can take the main round B 145 via Lienzen and Bad Aussee to Obertraun.
- Train to station "Obertraun-Dachsteinhöhlen", from there get the post bus or go by foot two kilometres to the NSRC. We can organise luggage transportation if you wish.



Wir, das Team des BSFZ Obertraun, heißen Sie "HERZLICH WILLKOMMEN". Es ist schön, Sie zu unseren Gästen zählen zu dürfen, und wir freuen uns, wenn Sie angenehme, sportliche und unvergessliche Tage bei uns verbringen.

The Obertraun NSRC team gives you a "WARM WELCOME". It is our pleasure to

have you as our guests and we hope you have an unforgettable, relaxing and sporting stay with us.



Bundessporteinrichtungen Gesellschaft mbH, Standort Obertraun: A-4831 Obertraun, Winkl 49, Tel. 06131/239-0, Fax 06131/239-423, e-mail: obertraun@bsfz.at, Internet: http://www.bsfz.at, Bankverbindung: Volksbank, Kto.Nr. 38280010000, BLZ. 40720, Zentrale: A-1120 Wien, Schönbrunner Allee 53, Tel. 01/803 01 61-0, Fax 01/803 01 61-9, e-mail: austria@bsfz.at, FN 177811m, DVR 0985236, HG Wien.

National Sport and Recreation Centres, Location: Obertraun

A-4831 Obertraun, Winkl 49, Tel: ++43/6131/239-0, Fax: ++43/6131/239-423, e-mail: obertraun@bsfz.at, Internet: http://www.bsfz.at, Bank account: Volksbank, Account no. 38280010000, Bank code: 40720, Headquarters: A-1120 Vienna, Schönbrunner Allee 53, Tel: ++43/1/803 01 61-0, Fax: ++43/1/803 01 61-9, e-mail: austria@bsfz.at, FN 177811m, DVR 0985236, HG Wien.

